

DOMINION OF CANADA

TREATY SERIES, 1930

No. 5

AGREEMENT

for the

FULL AND FINAL SETTLEMENT

of the

REPARATION DEBT

of

CZECHOSLOVAKIA

Signed at The Hague, January 20, 1930

Canadian Ratification deposited July 11, 1930

DOMINION DU CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 1930

N° 5

ACCORD

pour le

RÈGLEMENT INTÉGRAL ET DÉFINITIF

de la

DETTE DE RÉPARATIONS

de la

TCHÉCOSLOVAQUIE

Signé à La Haye le 20 janvier 1930

Dépôt des ratifications canadiennes le 11 juillet 1930

54 245 729

b 3233 753

54 245 738

b 3233 745

DOCUMENTS OF THE
TREATY CONFERENCE
DOMINION OF CANADA

comment as
undecided (1930)
no. 14
(2) BSR 132/401
(3) BSR 193/44

Agreement for the full and final settlement of the Reparation Debt of Czechoslovakia, signed at The Hague, January 20, 1930.

THE duly authorized representatives of the Government of His Majesty the King of the Belgians, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of Canada, the Government of the Commonwealth of Australia, the Government of New Zealand, the Government of the Union of South Africa, the Government of India, the Government of the French Republic, the Government of the Greek Republic, the Government of His Majesty the King of Italy, the Government of His Majesty the Emperor of Japan, the Government of the Republic of Poland, the Government of the Republic of Portugal, the Government of His Majesty the King of Roumania, the Government of the Czechoslovak Republic and the Government of His Majesty the King of Jugoslavia

Have reached the following agreement:

ARTICLE 1.

In complete and final settlement of her debt arising out of the Agreement of 10th September 1919, to the other Powers having a credit on reparation account in virtue of the Treaties of Versailles, St. Germain, Trianon and Neuilly, Czechoslovakia shall pay 37 annuities of ten million gold marks, the due dates of which are fixed for the first complete annuity at 15th March 1930, and, for the balance, payable in half-yearly instalments, at 1st July and 1st January of each year, the final instalment being payable on 1st January 1966.

ARTICLE 2.

The instalments shall be paid by the Czechoslovak Government to the Bank for International Settlements, for the account of the Creditor Governments, in pounds sterling, at the average rate of exchange for the three days preceding the date of payment.

The Bank shall transfer the sums encashed to the account of each of the Creditor Governments, in accordance with the rules for distribution fixed by the Arrangement between the Creditor Powers (Austria, Hungary, Bulgaria, Liberation Debt) concluded at the Hague Conference 1930 and with any special arrangement between two or more of these Governments concerning their respective shares, as fixed by the said Agreement which shall have been notified to the Bank by the Creditor Governments concerned.

ARTICLE 3.

The present Agreement constitutes as between the Czechoslovak Government, of the one part, and the other signatory Governments, of the other part, a final settlement of all the obligations of Czechoslovakia which may result from the Treaties of Versailles, St. Germain, Trianon and Neuilly, from the Agreement of 10th September, 1919, and from all Arrangements supplementary to the said Treaties and Agreements.

The present Agreement, of which the French and English texts are both authentic, shall be ratified.

The deposit of ratifications shall be made at Paris as soon as possible.

Accord pour le règlement intégral et définitif de la dette de réparations de la Tchécoslovaquie, signé à La Haye, le 20 janvier 1930.

LES représentants dûment autorisés du Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, du Gouvernement du Canada, du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, du Gouvernement de Nouvelle-Zélande, du Gouvernement de l'Afrique du Sud, du Gouvernement de la République grecque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, du Gouvernement de la République de Pologne, du Gouvernement de la République de Portugal, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Roumanie, du Gouvernement de la République tchécoslovaque, du Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Yougoslavie.

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1.

Pour le règlement intégral et définitif de sa dette envers les autres Puissances créancières de réparations, au titre des Traités de Versailles, Saint-Germain, Trianon et Neuilly, telle qu'elle découle de l'Accord du 10 septembre 1919, la Tchécoslovaquie paiera 37 annuités de dix millions de Marks-or dont les échéances sont fixées pour la première annuité entière au 15 mars 1930 et pour les autres payables en deux semestrialités égales, au 1er juillet et au 1er janvier de chaque année, la dernière étant payable le 1er janvier 1966.

ARTICLE 2.

Les paiements seront faits par le Gouvernement tchécoslovaque à la Banque des Règlements Internationaux, pour le compte des Gouvernements créanciers, en livres sterling, au cours moyen des trois jours précédant le jour de l'échéance.

La Banque virera les sommes encaissées au compte de chacun des Gouvernements créanciers, conformément aux règles de répartition fixées par l'Arrangement particulier entre deux ou plusieurs de ces Gouvernements touchant accord concernant les biens cédés conelu à la Conférence de La Haye 1930 et à tout leurs parts respectives telles qu'elles résultent dudit Arrangement, qui lui aura été notifié par les Gouvernements créanciers intéressés.

ARTICLE 3.

Le présent Accord constitue entre le Gouvernement tchécoslovaque d'une part, les autres Gouvernements signataires d'autre part, un règlement définitif de toutes les obligations de la Tchécoslovaquie pouvant découler des Traités de Versailles, Saint-Germain, Trianon et Neuilly, de l'Accord du 10 septembre 1919, et de tous Arrangements complémentaires auxdits Traités et Accords.

Le présent Accord, dont les textes français et anglais feront foi, sera ratifié. Le dépôt des ratifications sera effectué à Paris le plus tôt possible.

The Powers of which the seat of Government is outside Europe will be entitled to inform the French Government through their diplomatic representative at Paris that their ratification has been given; in that case they must transmit the instrument of ratification as soon as possible.

The French Government will transmit to all the signatory Governments a certified copy of the *procès-verbaux* of the deposit of ratifications.

Done at The Hague in a single copy the 20th January, 1930.

HENRI JASPAR.
 PAUL HYMANS.
 E. FRANCOU.
 PHILIP SNOWDEN.
 PETER LARKIN.
 GRANVILLE RYRIE.
 E. TOMS.
 PHILIP SNOWDEN.
 PHILIP SNOWDEN.
 HENRI CHÉRON.
 LOUCHEUR.
 N. POLITIS.
 J. G. POLITIS.
 A. MOSCONI.
 A. PIRELLI.
 SUVICH.
 ADATCI.
 K. HIROTA.
 J. MROZOWSKI.
 R. ULRICH.
 TOMAZ FERNANDES.
 G. G. MIRONESCO.
 AL. ZEUCEANO.
 DR. EDUARD BENES.
 STEFAN OSUSKY.
 DR. V. MARINKOVITCH.
 CONST. FOTITCH.

RATIFICATIONS DEPOSITED.

COUNTRY.	DATE.
Czechoslovakia	July 11, 1930
Belgium	July 11, 1930
Great Britain	July 11, 1930
Canada	July 11, 1930
India	July 11, 1930
New Zealand	July 11, 1930
France	July 11, 1930
Greece	July 11, 1930
Italy	July 11, 1930
Roumania	July 11, 1930
Yugoslavia	July 11, 1930
Australia	July 21, 1930
South Africa	July 26, 1930

Les Puissances, dont le Gouvernement a son siège hors Europe, auront la faculté de se borner à faire connaître au Gouvernement français, par leur représentant diplomatique à Paris, que leur ratification a été donnée et, dans ce cas, elles devront en transmettre l'instrument aussitôt que faire se pourra.

Le Gouvernement français remettra à tous les Gouvernements signataires une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

Fait à La Haye en un seul exemplaire, le 20 janvier 1930.

ARRANGEMENT

HENRI JASPAR.
PAUL HYMANS.
E. FRANÇQUL.
PHILIP SNOWDEN.
PETER LARKIN.
GRANVILLE RYRIE.

for the acceptance

E. TOMS.
PHILIP SNOWDEN.
PHILIP SNOWDEN.
HENRI CHÉRON.

THE YOUNG

AS REGARDS CE

LOUCHEUR.
N. POLITIS.
J. G. POLITIS.
A. MOSCONI.

Signed at The Hague, Jan

A. PIRELLI.
SUVICH.
ADATCI.

Canadian Ratification deposited

K. HIROTA.
J. MROZOWSKI.
R. ULRICH.

DOMINION DU CANADA

TOMAZ FERNANDES.
G. G. MIRONESCO.
AL. ZEUCEANO.

RECUEIL DES TRAITÉS

DR. EDUARD BENEŠ.
STEFAN OSUSKY.
DR. V. MARINKOVITCH.
CONST. FOTITCH.

N° 6

DÉPÔTS DES RATIFICATIONS

PAYS.	DATE.
Tchécoslovaquie	11 juillet 1930
Belgique	11 juillet 1930
Grande-Bretagne	11 juillet 1930
Canada	11 juillet 1930
Inde	11 juillet 1930
Nouvelle-Zélande	11 juillet 1930
France	11 juillet 1930
Grèce	11 juillet 1930
Italie	11 juillet 1930
Roumanie	11 juillet 1930
Yougoslavie	11 juillet 1930
Australie	21 juillet 1930
Union Sud-Africaine	26 juillet 1930

Dépôt des ratifications russes le 17 juillet 1930

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01011744 1

